

Các Điều trị lạm dụng ma túy và rượu

Alcohol and Drug Treatment: How It Works, And How It Can Help You

Trung Tâm Hoạt Động Ra Sao, Và Có Thể Giúp Quý Vị Thế Nào

- Với Hệ Thống Pháp Lý Hình Sự
- Trong Suốt Cuộc Đời Quý Vị Sau Đây



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Substance Abuse and Mental Health Services Administration
Center for Substance Abuse Treatment
www.samhsa.gov

This brochure informs people involved in the criminal justice system and their families about substance abuse treatment resources in prison and in the community. It describes what can be gained through substance abuse treatment while a person is incarcerated, on probation, or on parole. It encourages people to seek help for substance use disorders and stresses the importance of family support when seeking this assistance. To view the English version, please visit <http://www.kap.samhsa.gov/products/brochures/consumer/index.htm>



Liên lạc với hệ thống pháp lý hình sự là một cơ hội để quý vị có một sự thay đổi tích cực.

Tại sao lại phải điều trị? Sử dụng ma túy hoặc rượu có thể là nguyên nhân khiến quý vị bị bắt giữ hoặc bị bắt trở lại. Ma túy hoặc rượu không phải là lý do bào chữa cho hành vi phạm tội, việc bị bắt giữ là cơ hội để giúp quý vị cai nghiện ma túy hoặc rượu. Dù quý vị được thả hay bị bắt giam, quý vị cũng nên suy nghĩ đến việc điều trị nghiện ma túy hoặc rượu.

Quý vị vẫn phải trải qua tiến trình pháp lý hình sự. Hãy hỏi xem có phiên tòa xử về ma túy không.

- Quý vị có thể chọn việc điều trị cai nghiện ma túy thay vì phải vào nhà giam hay nhà tù.
- Quý vị có thể nhận một bản án nhẹ hơn, hoặc các tội danh của quý vị có thể được xóa bỏ, nếu quý vị chấp nhận điều trị. Tuy nhiên, nếu quý vị không theo đúng tiến trình thì các tội danh có thể được tái lập lại và quý vị có thể phải nhận một bản án nặng hơn.

Chấp nhận điều trị còn đòi hỏi hơn là đi ở tù. Đó là một việc khó khăn, nhưng nó có lợi cho quý vị nhiều hơn là phải thụ án.

Điều trị cai nghiện ma túy và rượu là gì? Điều trị có nghĩa là

- Tham gia các buổi tư vấn và họp nhóm về ma túy
- Tránh những người, các địa điểm, và hoàn cảnh có thể đem rắc rối cho quý vị
- Hợp tác với người tư vấn của quý vị để chứng tỏ rằng quý vị thật sự đang cố gắng thay đổi đời quý vị
- Học những điều như kèm chế sự nóng giận và kỹ năng làm việc để quý vị có nhiều lựa chọn hơn trong đời.

Tôi bắt đầu từ đâu?

- Nhận ra rằng quý vị đã chán ngấy những rắc rối.
- Yêu cầu gia đình giúp quý vị tham gia vào—và tiếp tục việc—iêu trị.
- Nếu quý vị đang bị giam giữ, yêu cầu tòa hoặc nhân viên quản chế giúp đỡ quý vị trong vấn đề cai nghiện ma túy hoặc rượu.
- Nếu quý vị được tại ngoại khi đóng tiền thế thân, quý vị sẽ có các nguồn trợ giúp khác. Hỏi luật sư hoặc một nhân viên tòa án về các chương trình trong vùng, hoặc đọc mặt sau của tài liệu này.

Quý vị có nhiều lựa chọn và cơ hội hơn là quý vị nghĩ.



Sau đây là một số cách khác để tìm sự giúp đỡ:

- Gọi số 1-800-662-4357 và nhân viên tổng đài sẽ cho quý vị biết những chương trình chữa trị nào ở gần quý vị. Hoặc quý vị có thể truy cập tại <http://dasis3.samhsa.gov/>.
- Hội những Người Nghiện Rượu Vô Danh (Alcoholics Anonymous) và Nghiện Ma Túy Vô Danh (Narcotics Anonymous) của địa phương được liệt kê ở các trang màu trắng trong niên giám điện thoại của quý vị.
- Các chương trình điều trị cai nghiện ma túy và rượu khác được liệt kê ở các trang màu vàng. Hãy tìm dưới mục “Lạm Dụng Ma Túy” (Drug Abuse.)
- Các chương trình do tiểu bang phụ trách được liệt kê ở các trang màu xanh dương trong mục sở y tế địa phương.

Khi quý vị tham gia chương trình chữa trị, hãy nói chuyện với người tư vấn về các quyền riêng tư của quý vị.

Cách thức quý vị giải quyết tình trạng hiện nay thế nào là tùy quý vị. Tiến hành điều trị cai nghiện ma túy có thể là điểm khởi đầu cho một cuộc sống tốt đẹp hơn.

This brochure was created to accompany the publication *Substance Abuse Treatment for Adults in the Criminal Justice System*, #44 in the Center for Substance Abuse Treatment's Treatment Improvement Protocol series.

Acknowledgment

This brochure was produced under the Knowledge Application Program (KAP), contract numbers 270-04-7049 and 270-09-0307, a Joint Venture of The CDM Group, Inc., and JBS International, Inc., for the Center for Substance Abuse Treatment (CSAT), Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA), U.S. Department of Health and Human Services (HHS). Christina Currier served as the CSAT Government Project Officer.

Disclaimer

The views, opinions, and content in this brochure are those of the authors and do not necessarily reflect the views, opinions, or policies of CSAT, SAMHSA, or HHS. No official support of or endorsement by CSAT, SAMHSA, or HHS for these opinions or for particular instruments, software, or resources is intended or should be inferred.

Public Domain Notice

All material appearing in this brochure, except that taken directly from copyrighted sources, is in the public domain and may be reproduced or copied without permission from SAMHSA/CSAT or the authors. Citation of the source is appreciated. However, this publication may not be reproduced or distributed for a fee without the specific, written authorization of the Office of Communications, SAMHSA, HHS.

Electronic Access and Copies of Publication

This brochure can be downloaded from the KAP Web site at <http://www.kap.samhsa.gov>. The Treatment Improvement Protocol series and its affiliated products may be downloaded from SAMHSA's Health Information Network (SHIN) Web site at <http://www.samhsa.gov/shin>.

Originating Office

Quality Improvement and Workforce Development Branch, Division of Services Improvement, Center for Substance Abuse Treatment, Substance Abuse and Mental Health Services Administration, 1 Choke Cherry Road, Rockville, MD 20857. HHS Publication No. (SMA) 10-4292Vietnamese. Adapted and translated from English version in 2010. Original English version produced in 2007.